

MISE TA KITABU

Kitabu faamucogo

Cira Mise tun be Moreseti. O yoro be Zeruzalemu dugu kere fe. Mise ni cira Oze, ani cira Ezayi bee tun ye wagati kelen mogow ye.

Cira Mise ta cirayakumaw tun nasinna Zeruzalemu dugu le ma, min tun ye Zuda mara ta duguba ye, ani Samari dugu min tun ye Izirayeli mara ta duguba ye. O dugu fla ta mogow ta kawalew tun ka jugu kosebe. O tun te Ala ta sariyaw jate, o tun be mogow tɔɔ, ka o yere waso, ka mogow minako juguya. Jamana jamogow, ani sarakalasebagaw, ani kuntigiw, ani nafortigiw bee tun be kojugu ke.

Mise ka cira faninyafobagaw fana jaraki.

Mise k'a fo Izirayelimogow ye ko o ta jurumunw bena ke sababu ye k'a to Ala be o don o juguw boro, minw ye Asirikaw, ani Babilonikaw ye.

Mise ta kitabu b'a fo k'a gbeleya ko Ala be terenninya le fe. Ni Ala ta mogow ka Ala ta sariyaw sira tagama a cogo ra, Ala be baraka don o ra. Nka ni o ka ban Ala ta sariyaw ma, o tuma, Ala bena o ta kojuguw hakew bo o ra, ka o gben ka o labo jamana kono.

O bee n'a ta, Mise ta cirayakumaw be Ala ta neema fana ko fo. Ala bena a ta mogow ta miiriya yelema k'a to o ye kosegi ale fe. Siya tow bee bena Ala ta neema soro fana lon do (4.1-4). Ala bena masace Dawuda ta duruja do ke kuntigi ye.

O kuntigi min bena woro Betilehemu, o le bena hera ni laganfiya di mɔgɔw ma (5.1-4).

Kitabu kɔnɔkɔw

Ala ta kiti bena ben a ta mɔgɔw kan (1-2)

Jamana jamɔgɔw ni sarakalasebagaw ta kiti (3-5)

Ala ta mɔgɔw ka kan ka nimisa (6-7)

Ala ka Izirayelimɔgɔw jaraki

¹ Matigi Ala k'a ta kuma min lase Moresetikace Mise ma, o le ye nin ye. O kera Zuda masacew Yotamu ni Ahazi ni Ezekiyasi ta wagatiw le ra. Ala ka nin kow le yira a ra Samari ni Zeruzalemu ta ko ra. A ko:

² Siyaw bee ye menni ke!

Dunupa ni a kɔnɔfenw bee, aw ye aw janto nin kuma ra!

Dunupatigi Ala bena ke seere ye aw kama ka kiti ben aw kan.

Matigi bena to a ta so saninman kɔnɔ ka kiti ben aw kan.

³ A fe, Matigi Ala be nana ka bo a sigiyoro ra; a be jigira, a be tagamana dugukolo yoro korotaninw na.

⁴ Kuruw be yeele a sen koro, dingakɔnɔyoro be dayele,

i n'a fo keke be yeele cogo min na tasuma ra, i n'a fo ji be woyo cogo min na ka jigi ka bo kuru kan.

⁵ O kow bee be kera Yakuba ta terenbariyakow le koson;

o kow bee be kera Izirayeli ta mɔgɔw ta jurumunw le koson.

Yakuba ta terenbariya sababu, o sɔrɔra jɔn le ra?
 O sɔrɔra Samari le ra.
 Zuda ta sonnɩkɛyɔrɔw, o dabɔra min le?
 O dabɔra Zeruzalɛmu le.

⁶ «Ne bɛna Samari kɛ tomo le ye kongo kɔnɔ,
 k'a kɛ rɛzɛnsɛnɛyɔrɔ ye,
 k'a kabakuruw bɛɛ kolonkolon ka o lajigi kuru-
 furance kɔnɔ,
 k'a bonw jusigikabakuruw bɛɛ wɔgɔbi ka o bla
 kɛnɛ kan.

⁷ O ta batofɛn lɛsɛninw bɛɛ bɛna cici.
 O tun ka fɛn o fɛn sɔrɔ o ta baarajuguw ra, o bɛɛ
 bɛna jɛni tasuma ra,
 o ta batofɛn lalaganinw, ne bɛna o bɛɛ halaki.
 I n'a fɔ o fɛnw sɔrɔra ni jatɔya wari le ye,
 o fana bɛna taga kɛ jatɔya dɔ wɛrɛ sara le ye.»

⁸ O le kosɔn, ne Mise, ne bɛna kasi, ka kule;
 ne sennakolon ni ne fari lakolon bɛna bɔ ka
 tagama.
 Ne bɛna to ka kule i ko kongowuru,
 ka maɲumankokasi kɛ i ko kɔnɔsogolon*.

⁹ Sabu Samarikaw ta bana tɛ se ka kɛnɛya.
 O bana juguyara ka se fɔ Zuda mara ma,
 ka se ne ta mɔgɔw ma Zeruzalɛmu yɛrɛ.

¹⁰ Aw kana nin kuma fɔ Gati dugu kɔnɔ dɛ†!

* **1:8** 1.8 Kitabu dɔw kɔnɔ a sɛbera ko gbingbin. † **1:10** 1.10
 Hayan 10–15: Kojugu minw fɔra nin duguw ta ko ra, o kojuguw
 fɔcogo ni duguw yɛrɛ tɔgɔw fɔcogo bɔra ɲɔgɔn fɛ. Bɛti Lefira
 kɔrɔ ye ko: buguriso; olugu ye kolonkolon buguri ra.

Aw kana a to aw kasikan ye men le fiyewu!
 Aw ye kolonkolon buguri ra Beti Lefira dugu le
 kɔnɔ.

11 Safiri dugumɔgɔw, aw fari lakolon ni aw
 maroyanin ye tɛmɛ ka taga aw ta sira fɛ.
 Sanan dugumɔgɔw tɛ sɔn ka bɔ,
 Beti Heseli dugumɔgɔw bɛ kasira; olugu tɛ se ka
 foyi kɛ ka aw dɛmɛ.

12 Marɔti dugumɔgɔw bɛ hamina, o m'a lon o
 bɛna pasuma sɔrɔ min;
 sabu Matigi Ala ka bɔnɔ lana ka na se fo
 Zeruzalɛmu donda ra.

13 Lakisi dugumɔgɔw, aw ye aw ta sowotorow siri
 sow ra!
 Aw le kera Siyɔn dugu ta terenbariyakow sababu
 ye,
 sabu Izirayɛli ta kojuguw bɔra aw le ra.

14 O le koson aw bɛna faran ka bɔ Moresɛti Gati
 dugumɔgɔw ra.
 Akizibu ta somɔgɔw, olugu ta ko bɛna kɛ jigitigɛ
 sababu le ye Izirayɛli masacɛw fɛ.

15 Aw minw ye Maresakaw ye, ne bɛna
 kuntigikura sigi aw kunna.
 Izirayɛli masacɛ nɔɔrɔman bɛna taga Adulamu.

16 Aw Zeruzalɛmukaw, aw ye aw kunsigiw sama
 ka bɔn.
 Aw ye aw kun gbana aw dencɛ kanuninw koson.
 Aw ye aw kun gbana k'a kɛ i ko duga kuncɛ;
 sabu o bɛna aw dencɛw ta ka bɔ aw kɔrɔ, ka taga
 ni o ye yɔrɔjan.

2

Minw bɛ mɔgɔw minako juguya

¹ Minw be terenbariyakow miiri,
 minw be kojugu naninya o layoro ra su fe,
 ni dugu ka gbe, o be o kojuguw ke, sabu a se be
 o ye,

bono bena o mogow soro.

² Ni o ka jabo mogow min ta foro fe, o be o mina
 o tigi ra.

Ni o ka jabo min ta bon fe, o be o bosi o tigi ra.
 O be ben mogow kan ka o ta bonw bosi o ra;
 o be ben yorotigiw kan ka o ta yoro bosi o ra.

³ O koson Matigi Ala ko:

«A fe, ne ka kojugu do le naninya nin siya kama.
 O tena se ka o yere kun bo kojugu min na.
 Aw kun korotanin tena se ka tagama tuun,
 sabu o wagati bena ke bono le ye aw fe.

⁴ O lon na, mogow bena aw logobo ka zana do fo
 aw ma,

ka nin sangadonkiri la aw kunna, k'a fo ko:

<E, anw koni halakira le pewu!

An ta mogow ta cen minana k'a di mogow werew
 ma.

E, o ka an gben ka bo a sigiyoro ra
 ka an ta mara taran an juguw ra!> »

⁵ Ayiwa, o le koson mogow si tena soro Matigi Ala
 ta jama ra

min bena juru la ka yoro do suma, ko o yoro ye
 ale ta ye.

⁶ O b'a fo ne ma ko ne kana kuma caya,
 ko ne ye kuma caman dabra!
 Ko maroyako si tena se olugu ma.

⁷ Yakuba ta somogow, yala aw be se ka nin kuma fo wa?

Ko: «O tuma Matigi Ala ta muƙu banna le wa? Matigi Ala ta keƙa ye nin le ye wa?»

Ayiwa, mogɔ minw be tagama terenninya kan, ne ta kuma be fen na olugu le ye.

⁸ Ala ko: «Kabini wagatijan, aw wurira ka ke ne ta mogow ta juguw le ye.

Aw be ben mogɔ sabarininw kan;

mogɔ minw nasumanin be temena ka bo kerekeyoro,

aw be ben o tigiw kan.

O ka deregeba min don o ta deregedennin kan, aw be o deregeba bosi o ra.

⁹ Aw be ne ta jamana ta musow gben ka bo o ta bonnumanw kono.

Aw be o denw ta sorotaw bee bosi o ra pewu.

¹⁰ «Ayiwa, aw ye wuri ka taga!

Nin yoro tena ke aw ta laganfiyayoro ye;

sabu aw ka nin yoro lanogo;

aw ka nin yoro bee cen k'a halaki pewu!

¹¹ Ni mogɔ do le tun sorora ka na ke kumalakolonw fo ye,

ka ke faninyakumaw fo ye nin mogow ye,

k'a fo o ye ko: «Aw bena duven ni dorɔ caman sorɔ»,

ayiwa, o kumafobaga nogon ko le tun bena diya nin mogow ye.»

Ala ka layiri ta a ta mogow ye

¹² «Nka sigiya t'a ra, aw Yakuba ta somogow, ne bena aw bee lajen tuun.

Izirayeli ta mɔgɔ tɔ minw tora, ne bɛna olugu
lajɛn tuun.

Ne bɛna o kɛ nɔgɔn kan

i ko sagaw bɛ lajɛn sagakuru kɔnɔ cogo min na;

i ko bɛganw bɛ lajɛn bɛganmarayɔrɔ ra cogo min
na:

mɔgɔ camanba mankan le bɛna bɔ.

¹³ Min bɛ o tɛmɛsira bɔ o ye, ale bɛna kɛ o na fɛ.

O bɛna bara ka bɔ da fɛ ka taga.

O ta masacɛ bɛna tɛmɛ ka bla o na,

Matigi Ala yɛrɛ le bɛna kɛ o na fɛ.»

3

Izirayeli kuntigiw ta terenbariyaw

¹ Ayiwa, ne ko:

«Yakuba ta so kuntigiw, aw ye mɛnni kɛ!

Izirayeli ta namɔgɔw, aw ye mɛnni kɛ!

Aw minw tun ka kan ka kiti tigɛ ka kapa ni can
ye,

² aw le bɛ kɔnuman kɔninyara, ka kojugu kanu.

Aw le bɛ ne ta mɔgɔw gbolo wɔrɔra ka bɔ o sogo
kan,

ka o sogo sama ka bɔ o kolow kan.

³ Aw bɛ ne ta mɔgɔw sogo domu,

ka o gbolo wɔrɔ, ka o kolow cici.

Aw bɛ o sogo tigɛtigɛ i ko sogo min bɛ tobi daga
kɔnɔ,

i ko sogo min bɛ tobi dagaba kɔnɔ.

⁴ O kosɔn aw bɛna kule ka Matigi Ala wele,

nka a tɛna aw jaabi.

O wagati le ra, Ala bɛna a pada dogo aw ma
aw ta kojugu kɛninw kosɔn.»

Cira faninyafɔbagaw

⁵ Matigi Ala ko: «Aw ciraw, aw minw be ne ta
mɔgɔw lafirira,

ne be nin fɔra aw le ma:

Ni mɔgɔ min ka aw sɔn domuni na,

aw b'a fɔ o tigi ye ko Ala bena hera ke a ye;

nka ni min ma aw sɔn domuni na,

aw be kere le wuri o tigi kama.

⁶ O kosɔn su bena ko aw ra, aw tena foyi ye k'a
fɔ mɔgɔw ye tuun!

Dibi bena don aw ma, aw tena kuma foyi sɔrɔ

Ala fe tuun, k'a fɔ mɔgɔw ye.

Tere bena ben o ciraw kan;

yeelen bena ke dibi ye ka o lamini.

⁷ Ladibagaw bena maroya,

lagberikebagaw bena lebu.

O bee bena o da datugu,

sabu Ala tena o si jaabi tuun.»

⁸ Nka o bee n'a ta, ne koni, Matigi Ala ta nin
baraka le be ne ra.

Terenninya ni jagbeleya be ne jusu ra,

janko ka Yakuba ta mɔgɔw ta terenbariyakow fɔ
o ye,

ka Izirayelimɔgɔw ta jurumun fɔ o ye.

Zeruzalɛmu dugu halakicogo

⁹ Yakuba ta mɔgɔw ta kuntigiw,

Izirayeli ta mɔgɔw ta fagamaw,

aw ye nin kuma lamɛn sa!

Aw minw be kiti tige faninya kan,

aw minw be can yelema,

¹⁰ aw minw be Siyɔn dugu lɔra ni adamadenw
jori ye,

ka Zeruzalemu lo ni terenbariya ye.

¹¹ Aw ta kuntigiw be bonya le mina dogo ra
mogow fe,

ka soro ka o ta kiti tige.

Aw ta sarakalasebagaw be sara le mina,

ka soro ka mogow karan.

Aw ta ciraw be wari le mina

ka soro ka ciraya ke.

O be Matigi Ala togo le ta, k'a fo ko:

«Matigi Ala be ni an ye! Kojugu foyi tena an soro
tuun!»

¹² O ra, aw ta kewalew le koson, o bena Siyon
dugu sene i ko foro;

ka Zeruzalemu ke kabakuruton ye.

Alabatoso tun be kuru min kan, yiritu le bena o
kuru datugu.

4

Ala ka hera layiri ta a ta mogow ye

¹ Wagati dow bena se, o wagatiw ra

Matigi Ala ta batoso lonin be kuru min kan,

o kuru le bena sigi kuru tow bee kunna;

a bena korota ka ke kongoriw bee kunna.

Jamanaw ta mogow bena jagon ce ka taga o yoro
ra.

² Siya caman bena taga yi; o bena a fo ko:

«Aw ye na an ye taga Matigi Ala ta kuru
saninman kan,

Yakuba ta Ala ta batoso ra,

janko a ye an karan a ta siraw ra,

an ye a ta siraw tagama.»

Sabu Ala ta sariya bena bo Siyon dugu le ra,

Matigi Ala ta kuma bena bo Zeruzalemu le.

³ A bena jamana caman ta kiti tige;
siya fangatigi minw be yorojanw na, a bena
olugu ta kow janabo.

O bena o ta kerekemuruw yelema ka o ke
senekedabaw ye,
ka o ta tamanw yelema ka o ke worosow ye;
siya do tena kerekemuru ta siya do were kama
tuun;

o si tena kerekecogo karan tuun*.

⁴ Bee bena sigi nasuma ra a ta rezenforo koro,
walama a ta torosun koro.
Mogo si tena o toro tuun;
sabu Fangatigi Ala yere da le kumana.

⁵ Jamana tow bee ta mogow be tugu o ta alaw
togow le ko;
nka anw koni, anw be tugu Matigi Ala, an ta Ala
togo le ko,
wagati bee, ani tuma bee.

Ala ka layiri ta a ta mogow ye

⁶ «O wagatiw ra koni, ne bena ne ta saga
sendimitow ladon;
minw tun gbenna ka taga yorojan,
ne tun ka minw minako juguya,
ne bena olugu bee ke jogon kan.
Matigi Ala ko ten!

⁷ Minw tun ye sendimitow ye, ne bena olugu to
lawuri.
Minw tun gbenna ka taga yorojan, ne bena olugu
ke siya barakaman ye.
Matigi Ala le bena ke o kuntigi ye Siyon kuru kan,

* **4:3** 4.3 Nin kumaw fora Ezayi 2.2-4.

k'a ta o lon na, fɔ wagati bɛɛ.

8 «Ayiwa, ele min ye sagakuru kɔrɔsiyɔrɔ ye,
ele min ye Siyɔn dugu ta sankasojan ye,
i ta fangakɔrɔ bɛna sekɔ i ma tuun!
Zeruzalɛmu dugumɔgɔw, aw ta masaya bɛna
sekɔ aw ma!»

Zeruzalɛmu dugu bɛna kisi

9 Mun kosɔn aw bɛ kulera sisan?
Yala masacɛ tɛ aw fɛ le wa?
Mun kosɔn dimi bɛna aw kan i n'a fɔ muso
jigibagato?

Yala aw ladibaga tɛ yi tuun le wa?

10 Ayiwa, Siyɔn dugumɔgɔw, aw ye aw yɛrɛ
tɔnɔmi ka nuna dimi boro,
i n'a fɔ muso jigibagato;
sabu sisan aw bɛna bɔ dugu kɔnɔ,
ka taga to kongo kɔnɔ.

Aw bɛna taga fɔ Babilɔni*;
aw bɛna taga kisi o yɔrɔ le ra.
Matigi Ala bɛna aw kunmabɔ o yɔrɔ le ra
ka aw bɔsi aw juguw boro.

11 Sisan kɔni siya caman lajɛna aw kama.
O b'a fɔ ko: «Siyɔn kuru ye lanɔgɔ,
janko an na ye a halakitɔ ye!»

12 Nka olugu tɛ Matigi Ala ta miiriya lɔn,
olugu tɛ Matigi Ala ta kolatigeninw faamu.
O m'a lɔn ko Ala ka olugu lajɛn
i ko o bɛ simansiriw lajɛn cogo min na simang-
basikɛnɛ kan gbasiri kama.

13 Siyɔn dugumɔgɔw, aw ye wuri ka o dɔndɔn!
Ne bɛna gban nɛgeramanw di aw ma;

ne bena sengbɔgɔɔ siranɛgeramanw di aw ma.
 Aw bena siya caman ɲɔɲɔ,
 ka o borofɛnw bla danna Matigi Ala ye,
 ka o ta naforow di dunuɲa bɛɛ tigi Ala ma.

¹⁴ Ayiwa, sisan, kɛɛkɛjamaw ta dugu,
 aw ye aw ta kɛɛkɛjamaw lajɛn;
 sabu an juguw ka an lamini;
 o ka Izirayeli kuntigi yɛɛ bugɔ a ɲa ra ni bere
 ye!

5

Kuntigi min bena woro Bɛtilɛhemu

- ¹ Ayiwa, ele Bɛtilɛhemu Efirata,
 ele le ye Zuda mara duguw bɛɛ ra fitini ye;
 nka mɔgɔ min bena sigi Izirayeli kunna ne tɔgɔ
 ra,
 o tigi bena bɔ ele le ra;
 a ta buruju tun bɛ yi kabini wagatijan, kabini
 fɔɔfɔɔ.
- ² O kosɔn Ala bena a ta mɔgɔw to o kelen na,
 fɔ muso min ka kan ka den woro, o ye den woro,
 ani a balema tɔw ye sekɔ ka taga fara
 Izirayelimɔgɔw kan.
- ³ A bena wuri ka kɛ Ala ta mɔgɔw kuntigi ye;
 a bena o mara ni Matigi Ala ta baraka ye,
 ka o mara ni Matigi Ala, a ta Ala ta tɔgɔ bonya
 ye.
 Ni o kera, o bena sigi hera ra;
 sabu o wagati ra a tɔgɔ bonya bena se fɔ
 dugukolo dan na.
- ⁴ Ale le bena na ni hera ye.

Ni Asirikaw nana ben an ta jamana kan,
 ka don an ta masabonbaw kɔnɔ,
 an bɛna kuntigi caman ci
 ka jamana jamɔɔ camanba* ci ka taga o kama.

⁵ Olugu bɛna o ta fanga sigi Asiri jamana kan o
 ta kɛrɛkɛmuru baraka ra,
 ka o ta fanga sigi Namurɔdu ta jamana kan o ta
 kɛrɛkɛmuru baraka ra.
 Ni Asirikaw nana ko o bɛna don an ta jamana ra,
 ni Asirikaw nana o sen don an ta mara kɔnɔ,
 ale le bɛna an bɔsi ka bɔ Asirikaw boro.

Ala bɛna baraka don Izirayɛlimɔɔ tɔw ra

⁶ O tuma ra, Yakuba ta mɔɔɔ tɔw bɛna kɛ jamana
 caman cɛ ra,
 i ko Matigi Ala bɛ gɔmiji min lajigi,
 i ko sanji min bɛ ben ka binw falen.
 O jigi tɛ mɔɔɔ si kan,
 o tɛ foyi jini adamaden si fɛ.

⁷ Yakuba ta mɔɔɔ tɔw bɛna kɛ siya tɔw cɛ ra,
 ani jamana caman cɛ ra,
 i ko jara bɛ kɛ cogo min na kongosogow cɛ ra,
 i ko jaranbelen bɛ kɛ cogo min na sagakuruw
 cɛ ra.

A tɛmɛtɔ bɛ o dɔndɔn ka o sogo tigetigɛ!
 Mɔɔɔ si tɛ se ka o bɔsi ka bɔ a boro.

⁸ O ra, aw boro bɛna kɔrɔta aw juguw kunna;
 aw kɛrɛbagaw bɛɛ bɛna halaki.

Ala bɛna a ta mɔɔɔw saninya

⁹ «O lon na, kɔni,
 ne bɛna aw ta sow bɛɛ faga ka bɔ aw kɔrɔ,

* **5:4** 5.4 A sɛbera heburukan na ko kuntigi wolonfla, jamɔɔɔ seegi.

ka aw ta sowotorow halaki.
Matigi Ala ko ten!

¹⁰ Ne bɛna aw ta jamana dugubaw halaki,
ka aw ta kɛrɛbonbaw bɛɛ benben.

¹¹ Ne bɛna subagayakow bɛɛ bɔ aw cɛ ra;
lagbɛrikebaga tena kɛ aw cɛ ra tuun.

¹² Ne bɛna aw ta jo kabakururamanw, ani aw ta
batofɛn lɛsɛninw bɛɛ cɛn ka bɔ aw cɛ ra.
Aw ta batofɛn minw ye aw yɛrɛ boro nɔ ye, aw
tena aw kinbiri gban ka olugu si bato tuun.

¹³ Ne bɛna jo musoman Asera ta berew bɛɛ bɔn
ka bɔ aw ta yɔrɔw ra;

ne bɛna aw ta dugubaw halaki.

¹⁴ Siya minw ma ne lamɛn,
ne jusu bɔnin ni ne dimininba bɛna ne yɛrɛ
mɔnɛbɔ olugu bɛɛ ra.»

6

Ala k'a ta mɔgɔw jaraki

¹ Ayiwa, Matigi Ala bɛ min fɔ, aw ye o lamɛn sa!
A ko:

«Wuri i ye nin kiti fɔ kuruw ye,
kongoriw fana ye i kan mɛn!»

² Kuruw, aw ye Matigi Ala ta kiti ko lamɛn!
Dugukolo jusiginan wuribariw, aw ye a lamɛn!
Sabu kiti le bɛ Matigi Ala ni a ta mɔgɔw cɛ;
sɔsori dɔ bɛ a ni Izirayeli cɛ.

³ «Ayiwa, ne ta mɔgɔw, ne ka mun le kɛ aw ra
sa?

Ne ka aw sɛgɛ cogo di le? Aw ye ne jaabi!

⁴ Ne ka aw ta ka aw labɔ Misiran jamana kɔnɔ;
ne ka aw kunmabɔ ka aw labɔ jonyaso kɔnɔ.

Ne ka Musa bla aw ja, ani Haruna ni Mariyamu.
⁵ Ne ta mɔgɔw, Mohabu ta masace Balaki tun ka
 jen min siri,
 ani Behori dence Balamu tun ka ale jaabi cogo
 min na,
 aw ye aw hakiri to o ra!
 Aw ka tagama min ke k'a ta Sitimu, ka taga se fo
 Giligali,
 aw ye aw hakiri to o ra, k'a lon ko Matigi Ala ka
 kojuman le ke aw ye!»

Ala be min jini mɔgɔw fe

⁶ Ne bena taga ni mun le ye Matigi Ala ja korɔ?
 Ne bena taga ne kinbiri gban ni mun fen le ye
 bonyatigi Ala ja korɔ?
 Yala ne bena taga a ja korɔ ni san kelen misiden
 dow le ye, ka o ke saraka jenitaw* ye wa?
⁷ Yala ni ne ka sagajigi waga caman ke saraka ye,
 o le bena diya a ye wa,
 walama ni ne ka ko waga tan ji ke turu ye ka o
 di a ma saraka ye,
 o le bena diya a ye?
 Walama ne ka kan ka ne dence folo le di a ma ne
 ta terenbariyakow koson,
 ka ne yere woroden di ne ta jurumun sara ye,
 o le bena diya a ye?

⁸ Ele adamaden, sira min ka ni, o sira yirara i ra.
 Matigi Ala be min jini i fe,
 o le ye ko i ye teren Ala ye, ka kojuman kanu,
 ka i yere majigi, ka i ta Ala ta sira tagama.

Ala ta kiti bena ben Zeruzalemu kan

⁹ Matigi Ala be a kumakan lase dugumɔgɔw ma.

Alapasiran le ye hakiritigiya ye.

«Kiti min bena se aw ma aw ta hakew koson,
ani min bena o kiti lase aw ma, aw ye o lamena
sa!

10 Jamanajugu ta mɔgɔw, aw be wari jini nan-
bara le ra,
aw be aw ta sumanikeminanw dɔgɔya fɔ k'a
cejuguya!

Ne be se ka sɔn o ma cogo di?

11 Mɔgɔ minw be o ta sumanikenan yeɛema,
ka kilo dafabariw bla o ta bɔrɔw kɔnɔ,
yala ne be se ka o tigiw to yi,
ni ne ma o hake bɔ o ra wa?

12 Dugu naforotigiw be mɔgɔw minako juguya;
dugumɔgɔw be faninya fɔ.

O be mɔgɔw janfa ni o nenkun ye.

13 Ayiwa, ne fana bena tɔɔrɔ le ben aw kan;
ne bena aw halaki aw ta jurumunw koson.

14 Aw bena domuni ke, nka aw tena fa;
aw kɔnɔbara lakolon bena to.
Aw bena siman mara, nka foyi tena to aw boro.
Ni aw ta siman min ka to, ne bena a to aw juguw
ye aw kerɛ ka o mina aw ra.

15 Aw bena dannɩ ke, nka aw tena siman tige.
Aw bena oliviye turu bɔ, nka aw tena o turu mun.
Aw bena rezen forogi, nka aw tena o rezenji min.

16 Aw be Omiri ta cifoninw sira le tagamana;
aw be Akabu ta somɔgɔw ta sira le tara,
ka o ta kokɛcogow ladegi.
O koson ne bena aw halaki,
ka aw ta dugumɔgɔw ke lɔgɔbɔrifɛn ye mɔgɔw
fɛ.

Siya tɔw bena aw le mafiyɛnya.»

7

Mise ka mɔgɔw ta kojuguw fɔ

¹ E, bɔnɔ ka ne sɔrɔ, sabu ne bɛ i ko mɔgɔ min tagara yiridenɲiniyɔrɔ ra samiyayiridenw bɛɛ tɔmɔnin kɔ.

Ne bɛ i ko mɔgɔ min tagara rezɛntɔmɔyɔrɔ ra rezɛnmɔ bɛɛ tigenin kɔ.

Ne ma rezɛnmɔ sɔrɔ k'a domu!

Toroden fɔlɔ minw lɔgɔ tun bɛ ne ra, ne ma o dɔ sɔrɔ ka o domu fana.

² Alapasiranbagaw bɛɛ tununa ka bɔ jamana kɔnɔ pewu!

Adamaden cantigi tɛ yi tuun;

o bɛɛ bɛ dogo ka mɔgɔ faga,

o bɛɛ bɛ jan la o balemaw ɲa.

³ Ni kojugu kɔni lɔ, o borow bɛ se o ra fɔ ka ɲa.

Jamana kuntigiw ko, ko fɔ bonyafen le ye di olugu ma!

Kititigeɓagaw, olugu bɛ surafenw mina mɔgɔw fɛ.

Fagamaw kɔni, olugu bɛ min fɛ, o bɛ o fɔ bɛɛ ɲa na kɛnɛ kan.

O bɛɛ le jɛnna kojugu kan.

⁴ O bɛɛ ra mɔgɔnuman, ale ka jugu i ko ɲaniyiri; mɔgɔ terennin, o bɛ i ko ɲani.

Aw ta kɔrɔsirikeɓagaw tun ka lon min ko fɔ, o lon le sera;

Matigi Ala bɛna na aw kama o lon le ra.

O ta kɔnɔnɔfirilon le sera.

⁵ Mɔgɔ si kana a jigi la a jɛnɲogɔn kan tuun.

Mɔgɔ si kana la a teri ra tuun!

Hali i muso min bɛ deri ka la i kɔrɔ,

i kumacogo lon ni a ye!

⁶ Sabu dence be a face neni,
denmuso be wuri a bamuso kama,
muso be wuri a buranmuso kama.
Mogɔ beɛ juguw bena ke a yere ta somogow le
ye.

Mise k'a jigi la Ala kan

⁷ Ayiwa, ne kɔni, ne ja lonin be Matigi Ala le ra.
Ne jigi be ne kisibaga Ala le kan;
ne ta Ala bena ne jaabi.

⁸ Ne juguw, aw kana yereko ne ma;
sabu hali ni ne benna, ne bena wuri.
Hali ni ne signin be dibi le ra,
Matigi Ala bena yeelen bo ne ye.

⁹ Ne ka Matigi Ala hake ta;
o ra ne bena a ta dimi muju,
fo a ye na lo ni ne kunko ye, ka ne ta jo di ne ma.
A bena ne bla yeelen na,
k'a yira ko a ta kewalew beɛ terennin lo.

¹⁰ Ni ne juguw nana o ye,
maroyaba le bena o mina.
Olugu minw tun b'a fora ko:
«Matigi Ala, aw ta Ala be min?»
Ne bena olugu le fle sisan.
Mogow bena olugu le dɔndɔn, i ko bogɔ min be
sira kan.

Ala bena kojuman ke a ta mogow ye

¹¹ Aw ta dugu kogow lolon bena se.
O lon na, do bena fara dugu bonya kan.

¹² O lon na, aw ta mogow bena seko ka na aw fe,
ka bo Asiri, ani Misiran duguw ra;

minw tun siginin be k'a ta Misiran, ka taga a bla
fo Efirati ba ra,
k'a ta kogoji do ra, ka taga a bla kogoji do were
ra,
k'a ta kuru do ra, ka taga a bla kuru do were ra,
olugu bee bena na.

¹³ Nka jamana tow lakolon bena to, o ta mogow
ta kewalew koson;
o ta kewalew sara le bena ke o ye.

Cira ka Ala daari Izirayeli ye

¹⁴ Matigi Ala, i janto i ta mogow ra ka o gbengben
ni i ta sagagbenbere ye.

O be i ko i yere ta sagakuru.

O be o kelen na tu kon, yirisunpumanw ce ra.

A to o ye domuni ke Basan ni Galadi mara ra, i
ko a tun be cogo min na folofolo.

¹⁵ «Ne bena kabakow ke i ye,
i n'a fo i bot Misiran folofolo, ne tun k'a ke cogo
min na.»

¹⁶ Siya tow ni o ta sebgaya bee bena o ko ye, ka
maroya.

O bena o boro la o da ra; o torow tena se ka foyi
men tuun!

¹⁷ O bena buguri nemu i ko sa,

i ko danfen minw be fofu dugu ma.

O yereyereto bena bo o ta dingaw kon.

O ja tigeninba bena o nasin ele Matigi Ala, an ta
Ala ma, ka siran i na.

¹⁸ Ala juman were le be i ko ele?

I ta mogow to min tora, i be olugu ta jurumunw
bo a ra,

i tɛ o ta terenbariyakow jate.
I diminin tɛ to tuma bɛɛ;
koɲuman le ka di i ye.

¹⁹ I bɛna makari an na tuun,
ka an ta jurumunw bla i sen kɔrɔ,
ka an ta kojuguw bɛɛ bla kɔgɔji jukɔrɔ.

²⁰ I bɛna to i ta kankelentigiya ra ni Yakuba ta
somɔgɔw ye,
ka nɛɛma Iburahima ta mɔgɔw ye,
i n'a fɔ i ka o layiri ta an bɛmaw ye cogo min na
kabini fɔlɔfɔlɔ.

Biblu Ala ta Kuma
Jula: Biblu Ala ta Kuma Bible

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Julakan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

0c9588de-99ac-53f9-aa9b-6885106dcde8